

قصة الرجل الذي تسبب في ورطة للمسيحيين العرب

أحمد سبيع

السلام عليكم اهلا وسهلا بكم في فيديو جديد في مكانا الجديد. ده اول فيديو نصوره في المكان ده. وان شاء الله تكون الفيديوهات الجاية جميلة وتعجبكم ومفيدة ان شاء الله - [00:00:00](#)

ولو ما تعرفش فاحنا عملنا قناة جديدة اسمها احمد سبيع. القناة دي هتكون قناة منوعات او هنتكلم فيها في موضوعات مختلفة هيكون فيها بث مباشر قريب جدا ان شاء الله. هنتلقى الاسئلة اكتبوا لي اسئلتكم في التعليقات تحت الفيديو ده. وان شاء الله في قناة احمد سبيعي - [00:00:09](#)

القناة الثانية هنجابو عليها ان شاء الله. ندخل في موضوعنا. الفيديو ده تقيل شوية. عشان كده لو في اي حاجة بتخليك تركز حاول تعملها دلوقتي بسرعة. عندنا ترجمات كتير للكتاب المقدس باللغة العربية - [00:00:25](#)

لكن انت كمسيحي لما بتقرأ في ترجمة ما بتقرأش غير في الترجمة البيروتية او الفاندايك ليه يا ترى وللترجمة دي نزلت من السما وبقت ترجمات اتكتبت في الارض؟ هل انت متصور ان الترجمة دي هي احسن ترجمة وادق ترجمة - [00:00:37](#)

لو انت متصور كده فاحب اقول لك ان كلامك غلط ترجمة الفان دايت ما هياش احسن ترجمة ولا ادق ترجمة عندنا ترجمات كتير افضل منها. ومعتمد على المخطوطات بصورة افضل. في الفيديو ده. هنشوف تاريخ ترجمة الفاندايك. وهنعرف من خلال التاريخ ده ان الترجمة دي - [00:00:53](#)

ما هياش دقيقة ولا صحيحة. لكن مبنية على نص كان هدف السرعة فقط. ده موضوعنا النهاردة فتابعوا الفيديو للنهاية. دين وكأن نورا قد اضيئ لمن هداك صارت به الدنيا تسير بمنهج - [00:01:10](#)

نور على نور على نور الهدايا. في يناير الف تممية سبعة واربعين قررت الارسالية الامريكية البروتستانتية ببيروت ترجمة الكتاب المقدس للغة العربية واوكلوا هذا العمل للدكتور البرتستانتي الامريكي اليسميس هم قالوا له انت اللي هتقوم بالمهمة دي اجمع رجالتك وترجم الكتاب المقدس للغة - [00:01:40](#)

العربية. بالفعل بدأ ان هو يترجم. لكن بعد فترة وقبل ما يكمل الترجمة مات الارسالية الامريكية البورتستاندية ببيروت اوكلوا العمل لشخص اسمه فان دايك. كرليوس فان دايك قالوا له انت اللي هتترجم - [00:02:05](#)

ما كملش الترجمة لكن بدأ الترجمة من الاول يعني راجع اللي عمله ال سميث وبدأ ان هو يكمل عليه لحد لما كمل الكتاب باكملة. فاحنا كده عندنا شخصية اتنين الاول اسمه والتاني والتنين عملوا الترجمة بناء على تعليمات من الارسالية الامريكية البورتستاندية - [00:02:22](#)

في بيروت. وطبعت الترجمة لاول مرة في تسعة وعشرين مارس الف تممية خمسة وستين دي قصة الترجمة باختصار شديد جدا. لكن السؤال المهم دلوقتي لما هم عملوا الترجمة دي كانوا بيتترجموا ايه؟ ايه هو النص اللي كانوا بيتترجموه؟ احنا عارفين ان هم كانوا المفروض بيتترجموا من نص عبري ويوناني وارامي زي ما قلت - [00:02:42](#)

لكن كان بيعتمدوا على ايه؟ على اي مخطوطة احنا عارفين ان احنا عندنا مخطوطات كثيرة جدا للكتاب سواء العهد القديم والعهد الجديد. لكن كل المخطوطات دي مختلفة ما فيش مخطوطين - [00:03:02](#)

طبقتين. فهم كانوا بيتترجموا اي نص بيتترجموا اي مخطوطة. وتحديد للعهد الجديد. ايه النص اللي ترجمه فان دايك؟ ايه النص اللي اعتمد عليه؟ خيلنا نقرأ الاجابة من كتاب النقد الكتابي مدارس النقد والتشكيك والرد عليها. العهد الجديد من الكتاب المقدس. تأليف

حلمي القمص يعقوب. يقول الاتي انتهى فان دايك من ترجمة العهد - [00:03:12](#)

الجديد من الاصل اليوناني الذي حققه ايروزا موس في مارس الف تمنمية وستين. فازان دايج ترجم النص اللي عمله ايرازينوس. فايراز موس عمل اي نص هنا عندنا مجموعة اسئلة مهمة جدا جدا. ويا ريت لو تكتبوها عندكم عشان تفضلوا فاكربوها لحد اخر

الفديو - [00:03:32](#)

اول سؤال مين هو ارزموس؟ مين الشخص ده اساسا؟ ثاني سؤال ايه هو النص اللي عمله ارزموس؟ فاحنا دلوقتي بنتكلم عن العهد

الجديد بس. والسؤال ايه هو النص اللي عمله؟ ايرازموس - [00:03:50](#)

يتترجموا فان دايك وهل هذا النص كان دقيق؟ السؤال ده مهم جدا هل النص اللي عمله ايرازموس كان دقيق ولا مش دقيق؟ الفديو

ممکن يكون الموضوع تقيل شوية لكن فيه معلومات مهمة جدا جدا - [00:04:00](#)

جدا. وفي الفديو هنسبت ان هذه الترجمة ترجمة الفانديك او البيروتية. مع ان المسيحيين بيقدسوها وبيعظموها واكثرهم لا يعرف

غيرها. لكن هذه انما ليست صحيحة بالمرّة. بنتكلم تحديدا عن العهد الجديد. فيزيديريوس ايرازموس روتوري داموس هو عالم

انسانيات وفيلسوف هولندي. ولد - [00:04:12](#)

سنة الف ربعمية ستة وستين ميلادية. ولو كنت شفت الفديو اللي اتكلمنا فيه عن اعدام الكنيسة لوليام تيندر فانت المفروض ان انت

عارف ان ويليام تندل هو اول واحد ترجم الكتاب المقدس - [00:04:32](#)

آآ للغة الانجليزية هو صاحب اول ترجمة مطبوعة انجليزية للعهد الجديد اسمه ايه؟ ويليام تندل. ويليام تندل كان عايش في نفس

الفترة اللي عاش فيها ايرازموس. وجدير بالذكر ان ويليام تندل ترجم النص اليوناني اللي عمله ايرازموس - [00:04:42](#)

الواضح ان النص ده كان مهم او كان منتشر بصورة كبيرة. بيرازموس قرر انه يكون اول واحد يعمل آآ نسخة يونانية للعهد الجديد

مطبوعة. وحينما يذكر ايرازموس لابد ان نقول ان ايرازموس هو صاحب اول نسخة يونانية مطبوعة للعهد - [00:04:59](#)

الجديد اسمه رازموس صاحب اول نسخة يونانية مطبوعة للعهد الجديد. يعني ابي ايرزموس ما كانش عندنا العهد الجديد الا في

هيئة مخطوطات. مخطوطات يدوية كل مخطوطة الثانية لحد لما جه رازموس وعمل نص مطبوع. اول نسخة مطبوعة للعهد الجديد.

افتكر الجملة دي كويس جدا. فبيرازموس كان عندنا مخطوطات كتيرة لعهد جديد. مخطوطات كل مخطوطة - [00:05:16](#)

مختلفة عن الثانية فيا ترى ايه هو النص اللي عمله ايرازموس؟ يعني احنا عندنا مخطوطات مختلفة. وفجأة ظهر عندنا نص مطبوع.

نص يوناني مطبوع. فالتص ده يمثل ايه بالزبط؟ هل يمثل مخطوطة - [00:05:36](#)

المخطوطات ولا اي رازموس جمع مخطوطات كتيرة واختار بينها ويرجح بينها وشاف الافضل هنا ايه والافضل هنا ايه والافضل هنا

ايه وعمل نسخته اليونانية. ده السؤال المحوري في حلقة النهاردة او في فيديو النهاردة. المصيبة هي ان رازموس ما كانش هدفه

الدقة. ولا كان هدفه الصحة. لكن كان هدفه السرعة. كان عاوز ينجز. لان كان فيه ناس تانيين شغالين في - [00:05:47](#)

الكتاب المقدس. وبالفعل كانوا عملوا العهد القديم. طبعه العهد القديم قال انا عاوز اكون اول واحد يطبع العهد الجديد. اكون صاحب

اول نسخة للعهد الجديد. اول نسخة مطبوعة للعهد الجديد. وبالفعل ايرازموس قدر ان هو يطبع - [00:06:08](#)

العهد الجديد قبلهم قبل الناس التانيين. هم عملوا العهد القديم. ولسه ما خلصوش العهد الجديد. فارزموس كان ببسابق الزمن عشان

يلحق يخلص اه طبعة العهد الجديد بتاعته اليونانية قبلهم. فمع الاسف ايرازموس كان هدفه الاول والاساسي هو السرعة. ما كانش

هدفه الدقة ولا ان الطبعة تكون صحيحة ولا دقيقة ولا - [00:06:23](#)

ان هو يجمع المخطوطات القديمة ولا يجمع اكبر قدر من المخطوطات عشان يقارن بينهم. فمع الاسف ايرازموس كان هدفه الاساسي

السرعة وبالفعل قدر ان هو يعمل الطبعة في ست شهور فقط وده انجاز كبير جدا بالفعل. لكن عشان يوصل للانجاز ده - [00:06:43](#)

فهو لم يقم بجمع اكبر قدر من المخطوطات يعني ما جابش مخطوطات كتيرة جدا يونانية ويقارن بينهم ولا جمع المخطوطات

القديمة عشان نشوف المخطوطات القديمة تقول ايه. لكن فقط اعتمد على ست مخطوطات حديثة - [00:06:58](#)

كأرسة يعني عندنا الاف المخطوطات للعهد الجديد لكن هو اعتمد فقط على ست مخطوطات. وكلها مخطوطات حديثة. طبعا كل

مخطوطة من الستة التي يعتمد عليهم الرازمس مختلفة عن الثانية. ست مخطوطات كلهم مختلفين عن بعض - [00:07:11](#) فقعد وحاول ان هو يقارن بين المخطوطات الستة ويرجح القراءات المختلفة. يعني هنا مسلا المقتضى بتقول حاجة معينة والثانية بتقول حاجة معينة. فهو يشوف مسلا الاقدم فيهم ايه او الافضل او الاقرب للصواب. ويختارها ويحطها في نسخته اليونانية. تخيل ان ايرازموس من بين الاف المخطوطات للعهد الجديد لم يعتمد الا على - [00:07:26](#)

ست مخطوطات فقط منهم مخطوطة وحيدة من القرن العاشر وباقي المخطوطات من القرن الثاني عشر القرن الاتناشر المسيح وتلاميذه كانوا في القرن الاول الميلادي. هو اعتمد على مخطوطات من القرن اتناشر. يعني بينهم وبين المسيح - [00:07:46](#) اتناشر قرن من الزمان النصر اليوناني الذي عمله ايرازموس هو النص اليوناني الموجود في مخطوطات القرن اتناشر. دي كارسة ومصيبة. ومعروف ان كلما كانت المخطوطة اقدم كانت افضل اه المصيبة ان ايراموس اعتمد على مخطوطات حديثة جدا يعني مش من القرن الثاني ولا الثالث ولا الرابع ولا الخامس ولا السادس ولا السابع ولا الثامن ولا التاسع ولا العاشر - [00:08:03](#) مخطوطة واحدة من القرن العاشر وباقي المخطوطات الخمسة الباقيين من القرن الاتناشر. والسبب زي ما قلنا ان هو كان عاوز يعمل الطبعة بسرعة. عاوز يعملها بسرعة قبل ما التانيين يعملوها - [00:08:25](#)

فجاب ست مخطوطات وانجز بسرعة عشان يخلص الموضوع قبلهم. والطريف ان ايرازموس لم يكن بحوزته اي مخطوطة لسفر الرؤية. يعني الست مخطوطات التي معه ما كانش فيه اي مخطوطة لسفر الرؤية. رؤية يوحنا - [00:08:35](#) فجابها من واحد صديقه استلفها منه والمخطوطة دي برضو من القرن اتناشر والطريف ايضا ان هذه المخطوطة ما كانش فيها اخر ست فقرات من رؤيا يوحنا. فترجمهم ايرازموس من الفولجات اللاتينية - [00:08:48](#)

هنا هو عمل نص يوناني للست الفقرات الاواخر. نص يوناني ما لوش وجود في اي مخطوطة يونانية. يعني هو اخترع نص يوناني لآخر ست فقرات اخترعهم من عنده بناء على الهولجات اللاتينية. المهم في كلامنا اللي فات عشان ما تتوهش مني آآ قلنا ان ترجمة الفن دايك او البيروتية هي اشهر ترجمة عربية. هذه الترجمة - [00:09:03](#)

ترجمة عن اه نسخة ايرازموس. ايرازموس ما كانش هدفه الدقة ولا ان هو يعمل نص اه جيد. لكن كان هدفه الاساسي وممكن يكون الوحيد السرعة. عاوز بسرعة. فاعتمد فقط على ست مخطوطات. مخطوطات حديثة جدا. وترك المخطوطات القديمة - [00:09:23](#) وترك المخطوطات الافضل وترك المخطوطات الاهم عشان يعمل طبيعته زي ما قلنا بسرعة. ايرازموس عمل خمس اصدارات من طبيعته في سنة الف خمسمية وستاشر عمل الاصدار الاول. لكن لانه كان اصدار سريع فكان فيه اخطاء املائية كثيرة جدا. فعمل بعد فترة في سنة الف وخمسمية وتسعتاشر - [00:09:41](#)

الاصدار الثاني يصحح الاخطاء دي. والاصدار الثاني ده الذي اعتمد عليه مارتن نوسر في ترجمته اليونانية. يعني مارتن نوسر ترجم نص ايرازموس الطبعة الثانية منه. في الطبعة الاولى والطبعة الثانية لم يضع ايرازموس نص الفصله اليوحناوية. اللي هي رسالة يوحنا الاولى آآ خمسة. الفقرة سبعة وثمانية. والذين يشهدون في السماء هم ثلاثة الاب والابن والروح القدس وهؤلاء - [00:10:00](#) هم واحد الفقرة المهمة دي اللي هي الفقرة الصريحة عن الثلوث لم يضعها ايرازموس في آآ الطبعة الاولى والطبعة الثانية. وده ليه؟ لانه ما لقهاش في آآ المخطوطات التي كانت متوفرة - [00:10:20](#)

فيرازموس لا يقع انتقادات شرسة جدا من الرهبان ومن الاساوسة ومن الكنيسة بسبب انه لم يضع هذه الفقرة المهمة في طبيعته. فوعدهم انه يضيف الطبعة الثالثة لو اه حد جاب له مخطوطة فيها النص ده. قال لهم هاتوا لي اي مخطوطة يونانية فيها النص ده وهاضيف لكم النص ده زي ما انتم عاوزين في الطبعة الثالثة. وبعد شهور قليلة اه - [00:10:32](#)

احد الرهبان اهدى ايرازموس مخطوطة من القرن الستاشر فيها النص زي ما هو قال. قال لهم هاتوا لي مخطوطة فيها. النص ده هضيفه لكم راحوا عاملين له المخطوطة من نفس الفترة انا بقول من القرن الستاشر. يعني من نفس فترة ايرازموس من نفس العصر. معاصرة لايرزموس. عملوا له مخطوطة تحت الطلب - [00:10:53](#)

هو قال لهم عاوز مخطوطة فيها النص فعملوا المخطوطة. يعني الورق ورقنا والحبر حبرنا. خد المخطوطة اهي وخد النص حطه لنا

بقى في الايه؟ في الطبع. فيرزموس مع الاسف خضع للضوء - 00:11:13

وفي سنة الف وخمسمية اثنين وعشرين عمل الطبعة الثالثة. وفي الطبعة الثالثة حط لهم النص اللي هم كانوا عاوزينه. انتم عاوزين

النص ده وزعلان ومش موجود وجبتوا لي مخطوطة ورغم - 00:11:23

ان هي مخطوطة حديثة ومعاصرة للوقت اللي هو كان فيه. فحطها بالفعل في آآ الطبعة الثالثة سنة الف وخمسمية اثنين وعشرين. لكنه كتب ملاحظة بيقول فيها انه يعتقد ان هذه المخطوطة تم اعدادها لافحامه. سنة الف ستمية وحداشر يعني بعد ايرازموس بتقريباً

مية سنة حبوا انهم يعملوا - 00:11:33

ترجمة انجليزية حديثة اللي هي ترجمة الملك جيمس بالفعل ترجموا الطبعة الثالثة. الطبعة الثالثة من او الاصدار الثالث من اه نسخة ايرازموس اللي هو عملها عشان كده هتلاقي في نسخة الملك جيمس هتلاقي فيها النص الفصله اليوحنا والذين يشهدون في السماء

هم ثلاثة. هتلاقيه في ترجمة الملك جيمس ولن تجده في اي ترجمة انجليزية حديثة. حتى ان مارتن - 00:11:53

نوصل زي ما قلت اه كان اعتمد على الطبعة الثانية. الاصدار الثاني من اه نسخة ايرازموس. فهو لم يضع اه نص الفصله اليوحناوية لكن اتباعه بعد موته حطوا النص. فواضح ان الموضوع كان سهل وكله بيلعب وكله بيبعدل على مزاجه وعلى هواه. فقراسبوس زي ما

قلنا عمل خمس اصدارات من نسخته - 00:12:16

اليونانية للعهد الجديد اتكلما عن الاولى والثانية والثالثة وقلنا ان الاصدار الثالث كان الاكثر تأثيراً. بعد ذلك عمل الاصدار الرابع سنة

الف وخمسمية سبعة وعشرين ثم الاصدار الخامس والاخير سنة الف - 00:12:35

خمسمية خمسة وثلاثين. العلماء ببسموا النص اللي عمله النص المستلم. النص اللي استلمته الكنيسة اريدت عنه واهتمت به. حتى ان الترجمات القديمة كلها او اغلبها كانت معتمدة على هذا النص على نص زي ما قلت حتى ان ويليام تندر اللي الكنيسة حرقتة او

الكنيسة خنقته بعدين حرقتة يعني موتته - 00:12:47

خنقن ثم حرقا كان معتمد على نسخة ايرازوس. فالمشكلة زي ما قلنا ان ايرازموس ما كانش معتمد على المخطط القديمة ولا

المخطوطات الافضل ولا المخطوطات الاكثر لكن كان معتمد على ست مخطوطات فقط. كلها مخطوطات حديثة. واحدة من القرن

العاشر - 00:13:07

الخمس الباقيين من القرن اتناشر. فتخيل ان كتابك المقدس العربي مترجم من نص يوناني بهذه الصورة. نص يوناني مش نص دقيق

ولا نص صحيح ولا نص معتمد على المخطوطات القديمة ولا على اكسر المخطوطات. انت معتمد - 00:13:23

او بتمشي وراء كتاب مترجم من نص يوناني مش دقيق. ولما بنقول لك شف الترجمة الثانية زي اليسوعية او العربية المشتركة او

غيرها او غيرها في اي ترجمة عربية او انجليزية تانية معتمدة على مخطوطات اكثر وافضل واقدم. ما بتاخدش الكلام ده بجدية

وكان ترجمة الفانديريك نزلت من السماء وبقت ترجمات اتكتبت في الارض. ولما - 00:13:38

بنستشهد عليك من ترجمة تانية ونقول لك الترجمة الثانية قالت كذا. بترفض كلامنا وبتصر على ترجمة الفانديك. وانت متصور انها

الافضل والاحسن. وده شئ غريب جداً. انك ما تعرفش تاريخ - 00:13:58

الترجمة. ولو عرفت تاريخ الترجمة زي ما قلنا النهاردة. فانت المفروض انك ترفض هذه الترجمة وتبحث عن الترجمات الثانية. زي

ترجمة العربية المشتركة او الترجمة اليسوعية والترجمات دي بتحت ملاحظات تحت تقول لك المخطوطات بتقول كذا - 00:14:08

لكن مع الاسف انت اتعودت على ترجمة معينة والكنيسة اقنعتك ان الترجمة دي هي الصحيحة. لكن زي ما قلنا هي مش صحيحة ولا

حاجة الترجمات الثانية كلها افضل منها وادق منها ومعتمدة على مخطوطات افضل. لما بنقول لك ان قصة المرأة الزانية اللي في

انجيل يوحنا مش موجودة في اقدم المخطوطات ولا اصحها - 00:14:23

ما بتاخدش الكلام ده بجدية وبترفضه لانك متصور ان طالما النص ده موجود في الطبعة اللي عندك في الترجمة اللي عندك فانت

متصور ان كده النص صحيح كل ده عشان ايرازموس اعتمد على مخطوطات حديثة فحط النص حط القصة دي. لكن لما نرجع

للمخصوص القديمة هتلاقي القصة مش موجودة. نفس الحكاية لخاتمة انجيل مرقس - 00:14:41

بنقول لك ان الخاتمة دي مش صحيحة ومش موجودة في اكثر المخطوطات ولا اقدمها ولا اصحابها ما بتاخدش الكلام ده بجدية. انت فقط مصدق الفاندايك لكن وضحنا لك تاريخ الفان دايت. ايه ردك على كلامنا؟ الكلام ده معناه ان مجرد دراسة تاريخ ترجمة

الفاندايك وطبعة ايرازموس. المفروض انك بمجرد هذه - [00:15:02](#)

المعلومات البسيطة هتعرف ان كتابك المقدس اللي هو ده اللي عندك في البيت الفانديك او البيروتية هو كتاب مقدس محرف. طبعا كل المصادر اللي اعتمدنا عليها هتلاقوها في وصف الفيديو. انتهى الفيديو واذا استفدت منه اضغط لايك وانشر من المهتمين لطعم

الفائدة. ولو حابب تدعمنا ممكن من خلال بترو والرابط في وصف الفيديو - [00:15:21](#)

ما تنسوش تتابعوا قناتنا الثانية هتلاقوا الرابط في الوصف وهتلاقوه في البطاقات النهائية اللي بتزهر في اخر الفيديو. لا تنسونا من

صالح دعائكم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته - [00:15:40](#)